



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
27 October 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Второй комитет

Пункт 94(с) повестки дня

**Окружающая среда и устойчивое развитие:
Конвенция о биологическом разнообразии**

Марокко*: проект резолюции

Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 56/197 от 21 декабря 2001 года и 57/253 и 57/260 от 20 декабря 2002 года,

вновь подтверждая суверенные права государств на их собственные биологические ресурсы,

вновь заявляя о том, что Конвенция о биологическом разнообразии¹ является основным международным инструментом сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, обусловленных использованием генетических ресурсов,

напоминая, что для более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и обеспечения значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия потребуется выделение новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

признавая права местных и коренных общин, которые владеют традиционными знаниями, новшествами и практическими методами, и необходимость разработки и практической реализации — с согласия и при участии владельцев таких знаний — механизмов распределения на взаимно согласованных условиях выгод от использования таких знаний, новшеств и практических методов,

выражая глубокую признательность правительству Малайзии за щедрое предложение провести у себя в стране седьмое совещание Конференции Сто-

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.



рон Конвенции о биологическом разнообразии и первое совещание Конференции Сторон Конвенции в качестве совещания Сторон по Картахенскому протоколу по биобезопасности, которые должны пройти в Куала-Лумпуре соответственно 9–20 февраля и 23–27 февраля 2004 года,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии²;

2. *отмечает* результаты межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии до 2010 года, проведенного в Монреале, Канада, 17-20 марта 2003 года, на котором был изучен итоговый документ Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года³, в той мере, в какой он имеет отношение к процессу Конвенции;

3. *отмечает также* результаты восьмого и девятого совещаний вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проведенных в Монреале, Канада, 10–14 марта и 10–14 ноября 2003 года;

4. *подчеркивает* важность всестороннего и эффективного осуществления Конвенции для достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и обеспечения согласованности действий по достижению последних с целями Конвенции;

5. *предлагает* Сторонам Конвенции принять необходимые меры по завершению переговоров о выработке международного режима поощрения и обеспечения совместного получения на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов, с тем чтобы содействовать эффективному достижению трех целей Конвенции;

6. *подчеркивает* важность согласования требований в отношении отчетности, закрепленных в различных конвенциях, касающихся биологического разнообразия, и в этой связи выступает за дальнейшее осуществление соответствующих положений этих конвенций;

7. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции из числа развитых стран вносить взносы в соответствующий целевой фонд Конвенции, с тем чтобы расширить возможности по полному участию Сторон из числа развивающихся стран во всей ее деятельности;

8. *приветствует* вступление в силу 11 сентября 2003 года Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии⁴ и созыв первого совещания Конференции Сторон в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и предлагает Сторонам

² A/58/191.

³ См. Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I.

⁴ См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 and Corr.1, part two, annex.

Конвенции, которые еще не сделали этого, ратифицировать Протокол или присоединиться к нему;

9. *особо отмечает*, что для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности необходима будет всесторонняя поддержка Сторон, правительств и соответствующих международных организаций, а также других заинтересованных участников;

10. *настоятельно призывает* развитые страны содействовать передаче экологически безопасных биотехнологий для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности согласно соответствующим статьям Конвенции и Протоколу;

11. *обращает особое внимание* на необходимость выделения финансовых ресурсов и укрепления потенциала для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, особенно с точки зрения укрепления национального потенциала для предоставления требуемой информации Информационному центру по биобезопасности и взаимодействия с ним, с тем чтобы дать возможность Сторонам Протокола, особенно развивающимся странам, эффективно выполнить этот Протокол в целом и принять обоснованное решение по вопросу об импорте живых измененных организмов в частности;

12. *отмечает* текущую работу группы связи секретариатов и сотрудников соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата⁵, Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке⁶, и Конвенции о биологическом разнообразии и призывает поддерживать сотрудничество в целях усиления взаимодополняемости этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

13. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, а также ее Картахенским протоколом;

14. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

⁶ *Ibid.*, vol. 1954, No. 33480.